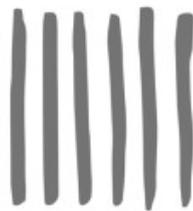


III Congreso Internacional

Literatura y Franquismo

Ortodoxias y Heterodoxias



Universidad de Alcalá
17, 18, 19 y 20 de octubre de 2023

PROGRAMA

MARTES, 17 DE OCTUBRE

9:30-10:00 Recepción de ponentes y comunicantes

10:00 Inauguración del Congreso

10:30-11:30 Conferencia plenaria

RAFAEL MÉRIDA: Entendidos y sobreentendidos (¿LGBT?) en las letras españolas durante la dictadura franquista

11:30-12:00 Café

12:00-14:00 Comunicaciones

• **Mesa 1:**

- ANJA ROTHENBURG (Universitat de València): Creación e institucionalización de los criterios censorios en la literatura infantil y juvenil del franquismo
- IVANA CALCEGLIA (Università di Napoli L'Orientale): Las traducciones españolas de *Le avventure di Pinocchio. Storia di un burattino* (C. Collodi) bajo el franquismo
- MARTA ORTEGA (Universitat de Barcelona): *Jane Eyre*, un peligro para la juventud. La censura de la novela de Charlotte Brontë en colecciones infantiles y juveniles durante el franquismo
- MIREIA CANALS BOTINES (Universitat de Vic – Universitat Central de Catalunya): Literatura infantil en la década de los sesenta: censura y no-censura franquista en las obras de Schulz, Fatio, Duvoisin y Rose

● **Mesa 2:**

- ISMAEL ARÉVALO-HUINCA (Universidad de Salamanca): Evasión de la censura y crítica al franquismo en *El inocente*, de Mario Lacruz
- MARINA PATRÓN SÁNCHEZ (Universidad Complutense de Madrid): [Sobre los personajes femeninos en las novelas de Josefina de la Torre]
- JAVIER SÁNCHEZ ZAPATERO (Universidad de Salamanca): Tomás Salvador y los géneros narrativos populares
- JAVIER FIGUEROA GRANJA (Universidad de León): Censura y (re)traducción de la novela negra en la España franquista. Estudio de obras denegadas: el caso de la colección “Caballo Negro”

14:00-16:00 Comida

16:00-18:00 Comunicaciones

● **Mesa 3:**

- CHIARA LICCI (Universidad de Zúrich): De otra cara al sol – Análisis metaliterario del cuento “Retirada” (1974) de Carmen Martín Gaité
- SWATI BABBAR (Universidad de Delhi): *Tatuaje* de Manuel Vázquez Montalbán: Una mirada crítica de la sociedad española del Franquismo
- ÁNGELA CALDERÓN VILARINO (Universidad de Leipzig): [Sobre *Una tumba*, de Juan Benet]
- REBECA RODRÍGUEZ HOZ (Universidad de Berna): Los encartelados. Novela-programa por una unidad antifranquista en trance de ruptura. Política y literatura en el tardofranquismo

● **Mesa 4:**

- GUADALUPE BARRIOS RIVERO (Universidad Nacional de La Plata / Humboldt Universität zu Berlin): Construcción de imagen autorial en *In place of splendor* (1939) de Constanza de la Mora y Maura
- RAQUEL FERNÁNDEZ MENÉNDEZ (Universidad de Alcalá): En torno al exilio y al ensayo literario escrito por mujeres
- LEILA RAISS GIL (Universidad Complutense de Madrid): La (re)escritura de la memoria en la segunda generación del exilio republicano: el amargo legado de Aitana Alberti León
- CLAUDIO MOYANO ARELLANO (Universidad de Valladolid): Un “episodio nacional” de la tercera vía: el testimonio de Clara Campoamor

• **Mesa 5:**

- ROCÍO VELASCO (Universidad de Extremadura): Discursos identitarios en torno al “moro”: colonización, franquismo y andalucismo
- ROCÍO ORTUÑO (Universidad de Alcalá / Universiteit Antwerpen): Filipinas en la novela bélica de kiosco como trasunto de los vencidos (1952-1962)
- ROCÍO ROJAS-MARCOS (Universidad de Sevilla): Carmen Laforet en Tánger
- DIANA ARBAIZA (Universiteit Antwerpen): El romance de la selva: Guinea Ecuatorial en la novela rosa y melodrama del franquismo

18:15-19:45 Comunicaciones

• **Mesa 6:**

- ALAIN IÑÍGUEZ (Universidad Complutense de Madrid): “Ese soez despotismo de los porteros de ministerios”: manifestaciones de lo grotesco en *La ciudad de los siete puñales* de Emilio Carrere
- FRANCISCO DAVID GARCÍA MARTÍN (Universidad de Salamanca): La caída de la República desde la memoria: desesperanza y Victoria en *Las últimas banderas* (1967), de Ángel María de Lera
- MAITE GOÑI INDURAIN (Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea): “Aquí ya hay que pararse”: la memoria de la guerra civil española y del franquismo desde la perspectiva de cuatro autoras de la posguerra

• **Mesa 7:**

- ROSA MARÍA CONESA ([filiación]): Homofobia y homofilia en *La torre dels vicis capitals* de Terenci Moix
- SARA LLOPIS MESTRE (Universitat de València): Lesbofobia franquista: Marijane Meaker y los *best sellers* prohibidos
- ELENA BANDÍN (Universidad de León): Joe Orton y la censura franquista: *Lo que vio el mayordomo* y el censor prohibió

20:00 Visita a la Universidad de Alcalá

MIÉRCOLES, 18 DE OCTUBRE

10:00-12:00 Comunicaciones

● Mesa 8:

- SILVIA DATTERONI (Universidad de Granada): [Sobre la recepción española de Carlo Cassola]
- ÁNGELA MORO (Universidad de Pisa): “Nuestra coartada antifascista y revolucionaria”: dos intelectuales italianas en la España de los 60
- GORA ZARAGOZA (Universitat de València): [Sobre *The Millstone* de Margaret Drabble]
- JUAN CARRILLO DEL SAZ (Universidad Autónoma de Barcelona): Temido Atlántico: prácticas (auto)censoras en dos traducciones hispanoamericanas de Willa Cather durante el primer franquismo

● Mesa 9:

- MIREN IBARLUZEA SANTISTEBAN (Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea): Un premio de traducción teatral en euskera (1958) en la diáspora heterodoxa Parisina como espacio (también) para la enunciación literaria censurada
- TERESA LÓPEZ (Universidade da Coruña): Una estrategia para la recuperación del teatro gallego: el premio Castelao (1964-1967)
- CARLOS CAYETANO VIZCAÍNO (Universidade da Coruña): El teatro documento de Rodolfo López-Veiga frente a la censura
- DIEGO RIVADULLA COSTA (Universidade da Coruña): Prácticas de la memoria en la producción dramática gallega durante el franquismo

● Mesa 10:

- IÑAKI TOFIÑO (Insitució Milà i Fontanals - CSIC): Fascismo tropical (1939-1959)
- CIRO EDUARDO BECERRA (Universidad del Atlántico): Historia transnacional. Circulación de las ideas franquistas en Colombia
- CESAR AUGUSTO AYALA DIAGO (Universidad Nacional de Colombia): La importancia del franquismo y su influencia en la historia política y cultural de Colombia. Aproximaciones para un proyecto de investigación
- LLUÍS AGUSTÍ RUIZ y CONCEPCIÓN RODRÍGUEZ PARADA (Universitat de Barcelona): La Biblioteca Circulante de la División Azul: ¿ideología y canon literario?

12:00-12:30 Café

12:30-13:30 Conferencia plenaria

CARMEN ALFONSO: “Lo personal y lo político: las emociones en la novela de autora española de posguerra”

13:30-15:30 Comida

15:30-17:30 Comunicaciones

● **Mesa 11:**

- PILAR GODAYOL (Universitat de Vic – Universitat Central de Catalunya): Alexandra Kollontai, Anagrama y la censura franquista. Crónica de un secuestro
- IVÁN GARCÍA SALA (Universitat de Barcelona): La literatura rusa represaliada y censurada durante la guerra civil española
- MIQUEL CABAL GUARRO (Universitat de Barcelona): Las adaptaciones y publicaciones de Dostoyevski en el primer franquismo: un caso de censura errática
- MARIAN PANCHÓN (Universidad de Granada): Traducción y censura del “más prestigioso y más literario de los premios franceses”: entrevista a María Teresa Gallego Urrutia y expediente de *La Pitié de Dieu* (1961)

● **Mesa 12:**

- FRAN CONTRERAS (Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea): “Había una verdad, no se me olvide”: palabra, ideología e historia en Blues castellano, de Antonio Gamoneda
- MARIANA IGLESIAS ARELLANO (Universidad Iberoamericana, CDMX): Jaime Gil de Biedma y la poesía de la experiencia como estrategia poético-política
- ADRIÁN VALENCIANO CEREZO (Universidad de Alcalá): La antología *Con Vietnam* censurada por el Franquismo. Y la aportación de José Ángel Valente
- DIEGO ZORITA (Universidad Autónoma de Madrid): ¿Una modernidad literaria despolitizada? La consagración del concepto de autonomía del arte en la antología novísima

● **Mesa 13:**

- MANUEL AZNAR SOLER (Universitat Autònoma de Barcelona): Julio Diamante, crítico teatral y director de escena

- PABLO ALLEPUZ GARCÍA (Universidad Complutense de Madrid): Un eslabón perdido en el teatro español de posguerra: *Mientras sale la luna*, de Ricardo Bastid
- PAZ CUEVAS (Universidad Complutense de Madrid): Madre, padre y España: la proyección del duelo por la España perdida en la obra de Fernando Arrabal
- M SERRANO AGUILAR (Universidad Complutense de Madrid): [título por determinar]

17:45-18:45 Conferencia plenaria

ENRIC GALLÉN: “Teatro catalán y teatro español en la escena de Barcelona durante el franquismo”

19:00-20:00 Presentación de novedades editoriales

JUEVES, 19 DE OCTUBRE

10:00-11:30 Comunicaciones

● Mesa 14:

- SUSANA BARDAVÍO ESTEVAN y BLANCA RIPOLL SINTES (Universidad de Burgos y Universitat de Barcelona): *El Español*: presencia y discurso de las escritoras en un semanario falangista
- ALICIA PELEGRINA GUTIÉRREZ (Universidad de Jaén): Franquismo y guerra civil en dos novelas rosas: *Idilio bajo el terror* (1938) y *María Victoria* (1940), de Josefina de la Torre
- ORIOL DELISAU GIL (Universitat de Barcelona): La poética de la memoria de Luis Martín-Santos: hacia una revisión historiográfica de *Tiempo de silencio* (1962)

● Mesa 15:

- GONÇAL LÓPEZ-PAMPLÓ RIUS (Universitat de València): Los proyectos editoriales de Josep Pla y Joan Fuster en los sesenta: hacia un sistema editorial moderno
- GUILLEM CUNILL SABATÉ (Universitat Pompeu Fabra): El epistolario de Cambó y Estelrich, o la vivencia personal de la censura
- J. ÁNGEL CANO MATEU (University of Leeds): Entre la censura civil y la censura interna: el caso de Joan Fuster en *Serra d'Or*

● **Mesa 16:**

- ALEJANDRO COELLO (CSIC): La “heterodoxia ortodoxa” de Antonio Gades y Alfredo Mañas: dramaturgias, textos y danza en tensión
- TERESA JULIO (Universitat de Vic – Universitat Central de Catalunya): Dos baremos de censura: edición de libros y representación teatral

11:30-12:00 Café

12:00-13:30 Comunicaciones

● **Mesa 17:**

- LUIS GRACIA GASPAR (Universidad Complutense de Madrid): “Pueblos bajo las lágrimas / silenciosas de España”: compromiso y heterodoxia en *Extraña juventud* (1962) de Julia Uceda
- MARÍA TERESA NAVARRETE NAVARRETE (Uppsala Universitet): El tópico de la pérdida en la lírica de Carmen Conde (1907-1996) y Concha Lagos (1907-2007)
- MÍRIAM POVEDANO NAVAS (Universidad de Córdoba): Imágenes de la maternidad en las escritoras de la posguerra española

● **Mesa 18:**

- FEDERICA CONZO (Università di Napoli L'Orientale): Escrituras migrantes: el caso de Rosa Chacel
- LOLA BURGOS BALLESTER (Universidad de Alcalá): [título por determinar]
- ANDREA DURÁN REBOLLO (Universidad de Alcalá): Usurpación, despotismo y libertad. Reflexiones sobre el poder político en la novela del indio Tupinamba (1959), de Eugenio F. Granell

● **Mesa 19:**

- JESÚS ALEJANDRO RODRÍGUEZ AYLLÓN (Universidad de Málaga): Lecturas buenas y malas o algunas formas perversas de formación del canon
- CATERINA RIBA y CARMEN SANMARTÍ (Universitat de Vic – Universitat Central de Catalunya): La censura sobre las novelas de autoría femenina en el primer franquismo
- MARÍA EUGENIA ÁLAVA (Universidad Isabel I): Narrador e identidad en dos textos de Conchinos de autoficción

13:30-14:30 Conferencia plenaria

BÈNÈDICTE VAUTHIER: [título por determinar]

14:30-16:30 Comida

16:30-18:30 Comunicaciones

● **Mesa 20:**

- MIGUEL ÁNGEL SÁNCHEZ GATELL (Universidad Autónoma de Madrid): Sobre la primera etapa de la poesía de Angelina Gatell (1950-1970)
- BELÉN GONZÁLEZ (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria): El impacto del franquismo en la evolución literaria de Manuel Padorno
- BEATRIZ FERREIRA RIBEIRA (Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea): Consuelo Berges: de la voz de la escritura al silencio de la traducción
- PABLO MERCHÁN SÁENZ (Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea): “Traicionarás los salmos de tu tribu enclenque”: destrucción del lenguaje y experiencia del exilio en *Mortaja* (1970) de José Miguel Ullán

● **Mesa 21:**

- LARA GALLARDO CALVO (Universidad de Cádiz): La cultura española en el exilio: un acercamiento a la actividad del Instituto Español republicano de Londres
- CLARA ROMANY CASTELLANO (Universitat de València): La revista *Ibérica por la libertad*; una denuncia al franquismo desde el exilio estadounidense
- CARLA MARÍA JUÁREZ PINTO (Universitat de València): Una carta inédita de María Zambrano a Luis Rosales sobre Antonio Machado y la revista *Hora de España*
- NURIA ORDUÑA FERNÁNDEZ (Universidad Alfonso X El sabio): [Sobre crítica literaria hecha por escritores hispanomexicanos de la segunda generación del exilio]

● **Mesa 22:**

- PACO LUJÁN ([filiación]): Ramón Menéndez Pidal, forjador del canon literario. Aproximación a Los españoles en la literatura
- MARÍA DE MARCOS ALFARO (Universidad Camilo José Cela): Primera parte de la vida de Marco Bruto de Francisco de Quevedo. Exegesis falangista de Gabriel Juliá Andreu
- GUILLERMO GÓMEZ (Universidad Complutense de Madrid): Un caso de adaptación literaria: *El mejor mozo de España*, de Lope de Vega a Luis Marquina

- IZAN GARCÍA BAUMBACH (Universidad Complutense de Madrid): Grandes y libres. El primer teatro clásico en la inmediata posguerra: Felipe Lluch, Huberto Pérez de la Ossa y Luca de Tena

18:45-19:45 Conferencia plenaria

JAVIER MUÑOZ SORO: Los imaginarios de la “Tercera España” en la novelística bajo la dictadura franquista

21:00 Cena del congreso

VIERNES, 20 DE OCTUBRE

10:00-12:00 Comunicaciones

• Mesa 23:

- ESTER PINO ESTIVILL (Universitat Autònoma de Barcelona): Estraperlo y racionamiento de la teoría
- MAURO JIMÉNEZ (Universidad Autónoma de Madrid): La crítica literaria de Antonio Vilanova en el semanario *Destino* de 1950 a 1967
- CARLOS FEMENÍAS (Universitat Autònoma de Barcelona): En los orígenes del pueblo garciacalviano
- JUAN MANUEL ESCUDERO BAZTÁN (Universidad de La Rioja): Textos teatrales apoloéticos del franquismo: Notas para la creación de un Teatro Nacional Español, de Federico Blas Torralba Soriano

• Mesa 24:

- CRISTINA GÓMEZ CASTRO (Universidad de León): El gótico de bolsillo traducido y ¿censurado? durante los últimos años del franquismo
- XAVIER HERNÁNDEZ I GARCIA (Universitat de València): La Nova Cançó, un maniobra literaria, cívica y política para la supervivencia de la cultura catalana
- JESÚS PERIS LLORCA (Universitat de València): Pétalos de flor y octavillas: una crónica de 1968, un expediente administrativo y la “tensión reinante”
- ISABEL CUÑADO (Bucknell University): Estrategias discursivas y conciencia crítica en Carmen Laforet

● **Mesa 25:**

- PAULA GARCÍA ANDÚGAR (Université Paul Valéry Montpellier III): El ultraísmo y la religión en la poética de Gerardo Diego durante la dictadura franquista
- SERGIO NAVARRO (Universidad de Granada): [Sobre la lírica de Vicente Aleixandre y su exilio interior]
- MÍRIAM GARCÍA VILLALBA (Universidad Complutense de Madrid): Un poema desconocido de Manuel Machado: “La Ciudad Universitaria”
- ÁLEX ALONSO NOGUEIRA (Brooklyn College, CUNY): Cela en el tiempo de silencio: literatura, imaginación política y hegemonía

12:00-12:30 Café

12:30-14:30 Comunicaciones

● **Mesa 26:**

- KEN BENSON (Stockholm Universitet): La ambigüedad como disidencia
- LUZ C. SOUTO LARIOS (Universitat de València): Modelos para deconstruir el canon literario del siglo XX: el caso de Concha Alós
- ESTEFANÍA LINUESA TORRIJOS (Universitat de València): Voces en tiempos de silencio: Elena Quiroga y la crítica social bajo el régimen franquista
- SANDRA GONZÁLEZ BASANTA (Universidad de Oviedo): Estrategias frente a un duelo “interminable”: *Los hijos muertos* (1958), de Ana María Matute

● **Mesa 27:**

- JOSÉ CORRALES DÍAZ-PAVÓN (Universidad de Castilla-La Mancha): Entre la censura y la promoción: Tiempo de 98, de Juan Antonio Castro, en la II Campaña Nacional de Teatro (1970-71)
- CRISTINA BRAVO (Universidad Complutense de Madrid): Censura en el teatro hispanoamericano bajo el franquismo
- CARLOS ALAYÓN GALINDO (Universidad Complutense de Madrid): Domingo Pérez Minik y la crítica literaria: resistencia, periferia y redes intelectuales
- AMON PAUL NDRI ZANO (Universidad Alassane Ouattara): Cromatismo antropomorfista y estrategia heterodoxa en *La camisa*, de Lauro Olmo

14:30-16:30 Comida

16:30-18:00 Comunicaciones

● **Mesa 28:**

- ALEXANDRA DINU (Universitat de Barcelona): Hacia nuevos horizontes editoriales y poéticos: José Batlló, en el camino del compromiso
- GEMA DUARTE-ABÓS (Universitat Rovira i Virgili): “...Cuando se trata de incorporar nombres fuera de su grupo o voces femeninas”: escritoras, editoras y críticas literarias
- CRISTINA SUÁREZ TOLEDANO (Universidad de Alcalá): Editar sin publicar. Un estudio del catálogo invisible de Carlos Barral

● **Mesa 29:**

- MAR RODA (Universidad Complutense de Madrid): [Sobre la escritura de Carlota O'Neill como cuestionamiento del discurso hegemónico]
- KARMEN KOVACEVIC (Universidad de Zadar): Narrando el trauma: un acercamiento a los testimonios femeninos de la época franquista
- CRISTINA SOMOLINOS MOLINA (Universidad de Alcalá): Comparativa de obras testimoniales de mujeres represaliadas por las dictaduras ibéricas

● **Mesa 30:**

- OIER QUINCOCES (Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea): Los niños y la guerra. El conflicto intergeneracional en *Duelo en El Paraíso* y *El día que murió Marilyn*
- NATALIA CANDORCIO (Universidad Rey Juan Carlos): La memoria herida de Antonio Rabinad
- JOSÉ OLMO LÓPEZ (Universidad de Jaén): “Chicas raras” en la narrativa española de posguerra. La influencia de *Nada* en la construcción de personajes femeninos

18:15-19:15 Conferencia plenaria

ISABELLE TOUTON: La heterodoxia en la historieta durante el franquismo

19:15 Clausura

TRANSPORTE

Para quienes opten por alojarse en Madrid, hay dos opciones de transporte a Alcalá:

En tren de Cercanías desde Atocha

El tiempo del recorrido es de 41 minutos y son válidos los trenes con dirección Alcalá de Henares o Guadalajara. Hay trenes aproximadamente cada diez minutos. La parada es Alcalá de Henares (atención, la parada no es Alcalá Universidad). Desde la estación de Alcalá a la sede del congreso el paseo es de 10 minutos. Más información en <http://www.renfe.com/viajeros/cercanias/madrid/>

En autobús interurbano desde Avenida de América

El tiempo del recorrido es, en función del tráfico, de unos 30/40 minutos. La línea es la 223 y hay trenes aproximadamente cada 15/20 minutos. Deben parar en Vía Complutense a la altura de la Universidad. Estarán a cinco minutos de la sede del congreso. Más información en https://www.crtm.es/tu-transporte-publico/autobuses-interurbanos/lineas/8__223__.aspx

RESTAURANTES

Alcalá tiene una extensa oferta de restaurantes de tapas y menú del día cerca de la sede del congreso. Podrán encontrarlos, principalmente, en las calles Mayor y Libreros.

Dirección

Fernando Larraz

Diego Santos Sánchez

Comité organizador

Lola Burgos Ballester

Paz Cuevas Morales

Andrea Durán Rebollo

Izan García Baumbach

Leila Raiss Gil

M Serrano Aguilar

Cristina Somolinos Molina

Cristina Suárez Toledano